



Subject 758, 764

UL 標準編號 758、764

December 11, 2015

2015 年 12 月 11 日

To: Subscribers to UL's Certification Service for products utilizing Appliance Wiring Material (AWM), Processed Wire and/or Wiring Harnesses

致： 產品中使用電子線材 (AWM)、裁線和/或線束組的 UL 認證服務客戶

Subject: Follow-Up Service Program Changes for Appliance Wiring Material (AWM), Processed Wire and Wiring Harnesses

主旨： 電子線材 (AWM)、裁線和/或線束組的後續檢驗服務內容變更

This is to announce that UL will be partnering with OEM users of wire to aide them in procuring compliant wiring for use in their UL certified end-products. This bulletin is to inform OEM users of AWM, either from a master spool, as processed wire or as a wiring harness of a redesigned Follow-Up Service program designated eFUS. The implications of using noncompliant wiring in an OEM's UL certified end-product are described below.

特此宣佈 UL 將與應用電線的原始設備製造廠 (OEM) 合作，協助他們採購符合標準之電線，以用於 UL 認證的終端產品中。本公告旨通知電子線材 (AWM) 應用端的原始設備製造廠 (OEM) —— 無論電線是取自線軸、還是取自裁線或線束組，在重新設計相應後續檢驗服務專案後所指派的 eFUS 專案。在 OEM 獲 UL 認證之終端產品中採用不符標準線材的可能結果闡述如下。

The program described in this bulletin goes into effect on January 1, 2016.

公告所提及的專案內容於 2016 年 1 月 1 日生效。

## Background

### 背景

In 2010, UL received reports from customers that there was a percentage of noncompliant AWM in the marketplace. This information triggered a Market Survey on AWM. Samples of AWM were selected from wiring harness manufacturers, processed wire processors and end-product manufacturers (OEM's). As a result of the findings in the market survey and an analysis of the overall performance of the Wire and Cable industry, an enhanced FUS program was determined to be warranted to maintain the integrity of the UL Mark.

2010 年，UL 接到客戶報告，稱市場上存在一定比例的不符標準電線 (AWM) 之情事。這項訊息引發一份針對電線 (AWM) 的市場調查。在透過分別由線束製造商、裁線加工廠和終端產品製造商 (原始設備製造廠，簡稱 OEM) 端選取電線 (AWM) 樣品後，結果是市場調查中的發現和對電線電纜產業整體表現的分析，促使我們必須實行一個強化的後續檢驗服務 (eFUS) 專案，以確保 UL 認證標誌的公正性受到維護。

In 2012, UL met with AWM subscribers in Asia to present the findings of the Market Survey and to gather their feedback on the causes of these nonconformances. This feedback, coupled with UL's experience in developing FUS programs was used to update the FUS program for AWM. As a result, in July, 2013, the eFUS program was rolled out to AWM manufacturers. This program focused on quality improvements within the AWM manufacturing facility.

2012 年，UL 與亞洲的電線 (AWM) 客戶會面，說明了市場調查中發現的問題，並藉機聽取其對於這些不符標準原因的回饋。這些回饋，再加上 UL 在開發後續檢驗服務 (FUS) 專案方面的經驗，即被用於更新電線 (AWM) 的後續檢驗服務 (FUS) 專案。因此，在 2013 年 7 月，一套鎖定電線 (AWM) 製造商的強化型後續檢驗服務 (簡稱 eFUS) 專案正式開展——其著眼於電線 (AWM) 製造廠的品質改善。

In 2014, another market survey was initiated to determine the success of the eFUS program launched in July, 2013. While the nonconformance rate of samples selected at the AWM manufacturer remained low, the nonconformance rate on samples selected downstream of the AWM manufacturer, either at the processed wire, wiring harness or OEM did not change. Therefore, a change in the eFUS program was deemed necessary in order to improve the conformance rate in the supply chain.

2014 年，UL 啟動另一項市場調查專案，以判斷自 2013 年 7 月實施的 eFUS 專案是否成功。雖然從電線 (AWM) 製造商端選取的樣品仍保有較低的不符標準率，但從電線 (AWM) 製造商的下游 —— 無論是裁線、線束組或 OEM —— 所選取的樣品卻維持一樣的不符標準率。因此，我們認為有必要修正 eFUS 專案，提高供應鏈中的符合標準率。

## Program Benefits

### 專案效益

To provide end product manufacturers with confidence that the UL Recognized components they use continue to comply with applicable standards, UL periodically monitors the compliance of products in the field thru supply-chain sampling. By participating in this program, end product users of Recognized Component wiring will have a reduced risk of end-product noncompliance. If noncompliances on the component wiring are found, OEM's will be notified. The OEM's will then have the option of changing suppliers or working with current suppliers to enhance the compliance of the components they receive. This can result in an enhanced supply-chain management.

為使終端產品製造商有信心認為其所採用獲 **UL** 認可的元件確實持續符合相應標準，**UL** 會藉由現場對供應鏈抽取樣品來定期性監控產品的符合標準性。透過參與該專案，認可元件 (**Recognized Component**) 電線的終端產品使用者將可降低終端產品不符標準的風險。如在元件電線發現不符標準，**OEM** 將會接到通知。接著 **OEM** 可選擇變更供應商，或與現行合作供應商共同改善其所使用的元件合規性。此項舉措將可強化供應鏈管理結果。

Furthermore, when all OEM's are receiving compliant components, there will be fair competition in the marketplace for similar end-products. Most importantly, the brand reputation of the end-product will be protected.

再者，當所有 **OEM** 皆使用符合標準的元件，類似終端產品間在市場上的競爭將變得更公平。最重要的是，終端產品的品牌聲譽將受到保護。

## Cost

### 成本

There will be no increase in cost to the OEM's as a result of this program. Additional testing and monitoring as result of nonconformances will be billed to the Applicant of the wire incurring the noncompliance.

本專案不會增加 **OEM** 的營運成本。若有因不符標準所導致的額外測試和監控，**UL** 將向該不符標準的電線申請者 (**Applicant**) 收取相關費用。

## Program Summary

### 專案摘述

UL Field Representatives will visit the OEM manufacturing locations to conduct their regular inspections of products eligible to bear or intended to bear the UL Mark. During their visit, they will identify AWM that is used as a component in UL certified end-products. The AWM can be in the form of wire from a master reel, wire that has been processed as processed wire or wire that has been assembled into a harness. These samples will be sent to UL for testing by the UL Field Representative.

UL 廠檢代表會在拜訪 OEM 工廠時，對附有或計畫附上 UL 認證標誌的產品進行定期性檢驗。在廠檢期間，這些代表將在獲 UL 認證的終端產品中找出所使用的元件電線 (AWM)，如線軸上的電線、已加工為裁線的電線、或是已組裝為線束組的電線等。這些樣品將會由 UL 廠檢代表送至 UL 進行測試。

If the results of the testing are in compliance with the requirements, no further action is required until the next inspection. If noncompliant results are found, actions described below under Program Details will be implemented.

若測試結果符合標準要求，在下次廠檢之前毋需有任何進一步的行動；但若有任何不符標準情事，則須採取如以下「專案詳情」段落所提及的行動。

In addition, order information requesting Recognized wire and the shipping documents for the receipt of this wire and the UL label will also be requested. This will aide in determining the source of the wire, should there be a noncompliance.

此外，UL 亦會要求工廠提供所用認可電線的訂購資訊及出/收貨文件，和 UL 標籤。如存有不符標準之情事，上述文件將有助於確定這些電線的來源。

## Program Details

### 專案詳情

In conjunction with the periodic inspection visit to the end product or OEM manufacturer facility, the UL Field Representative will inspect AWM that is required by the UL FUS Procedure covering the end-product required to be Recognized Component. If unlabeled wire is identified where Labeled wiring is required by the UL FUS Procedure:

1. The Field Representative will explain the need for sourcing and using Labeled, certified wiring
2. A Variation Notice (VN) will be issued to document the use of non-labeled wiring. The fee for the first VN will be waived.
3. An AWM sample will be selected and sent to UL for testing by the UL Field Representative

除對終端產品或 OEM 的生產廠房進行定期到訪檢驗外，UL 廠檢代表另將根據 UL 後續檢驗服務流程書 (FUS Procedure) 涵蓋的終端產品中採用認可元件資格的電線 (AWM) 要求，檢驗使用的電線 (AWM)。若發現在 FUS 流程書中是要求使用附標籤的電線卻未被標籤，則：

1. UL 廠檢代表將說明採購及使用已附標籤且獲認證的電線之必要性。
2. 將發出差異通知 (VN)，並記錄使用未被標籤電線的行為。第一次的 VN 費用可被豁免。
3. UL 廠檢代表將選取電線 (AWM) 樣品並送至 UL 進行測試。

The Field Representative will also request documentation showing the Recognized Component AWM was ordered from the supplier and showing that Recognized Component wire was shipped by the supplier.

UL 廠檢代表還將要求相關文件，以了解該批認可元件電線 (AWM) 的銷售與出貨供應商的資料。

Testing on the AWM will take place at UL's test facilities. If significant noncompliant (SNCs) results (those that appear to be a purposeful disregard for the UL requirements rather than those that result from minor production variations) are found, the source of the wire will be notified and the appropriate actions taken. The OEM will also be notified of the SNC so that the OEM can take the appropriate actions with his supplier to ensure the SNC does not occur on future shipments of products.

電線 (AWM) 的測試將會在 UL 實驗室執行。如發現嚴重未符標準 (SNC) 的結果 (即顯示有意忽略 UL 的要求而非在製程中微小誤差所造成)，將通知電線的源頭並採取相應行動。OEM 也會收到該嚴重未符標準結果的通知，以便 OEM 可對其供應商採取適當行動，確保將來所收到的產品不會出現嚴重未符標準的情況。

If Labeled wiring is identified during the Field Representatives visit, the Field Representative will select a sample of wiring and this sample will be sent to the UL lab for testing. If SNC's are found on this wiring, the Field Representative will discuss the findings with the OEM so that the OEM can take the appropriate actions with his supplier to ensure the SNC does not occur on future shipments of products.

如在 UL 廠檢代表拜訪期間是找到已附標籤的電線，代表將選取電線樣品並送至 UL 實驗室測試。如發現此電線是嚴重未符標準，UL 廠檢代表將就此一情事與 OEM 討論，以便 OEM 可對其供應商採取適當行動，確保將來收到的產品不會出現嚴重未符標準的情況。

## Market Survey

### 市場調查

Market Surveys are currently an integral part of UL's Follow-Up Programs for Safety Certification. This will entail continued sample selection at OEM's on an ongoing basis. The market surveys will confirm the effectiveness of the program described above. Samples may be additionally selected at distributors or the retail market.

市場調查目前是 UL 安全認證後續檢驗服務的其中一環，其將要求在 OEM 端處持續選取樣品。市場調查將確定上述專案的有效性。另在配銷商和零售市場端選取樣品亦為可能。

\* \* \* \* \*

Thank you for your continued support of UL's public safety mission and our efforts to maintain the integrity of the UL Mark. If you have any questions, please contact Pan Sze at [Pan.Sze@ul.com](mailto:Pan.Sze@ul.com).

感謝您對 UL 公共安全使命及我們注力在維護 UL 認證標誌公正性的持續支持。若有任何問題，請電郵至 [Paz.Sze@ul.com](mailto:Paz.Sze@ul.com) 聯繫 Pan Sze。

此致，

**Susan Stene**

首席工程師

電線電纜部

**Mario Xerri**

首席工程師經理

電線電纜部

**Pan Sze**

專案經理

電線電纜部

**L.F. Lai**

全球副總裁暨總經理

電線電纜部

(本中文翻譯僅供參考，敬請以英文原文為準)